**Anna Halechko**

**Polish, English, Ukrainian and Russian Translator**

**Polish-Ukrainian Interpreter**

■ mob. +38 0953085196 ■ skype: annahalechko

[annahalechko@gmail.com](mailto:annahalechko@gmail.com) ■ [www.annahalechko.globtra.com](http://www.annahalechko.globtra.com)

**Education:**

MA in English Philology, Lviv National University, Ukraine (2007)

**Translation**

**Language pairs** *(Polish - native)*

* Polish → Ukrainian, English, Russian
* English → Polish, Ukrainian, Russian
* Ukrainian → Polish, English, Russian
* Russian → Polish, English, Ukrainian

**Main translation projects:**

* technical:
* user manuals (washing machines, food processors, refrigerators, recuperators, heat pumps, radiators, solar panels, etc);
* Polish Construction Standards (PN-B) – concrete, cement;
* State Standards of Ukraine (DSTU), Building Norms and Rules (SNiP), State Standards (GOST) - railway;
* EN 1998 Eurocode 8: Design provisions for earthquake resistance;
* Technical Specifications, Material Safety Data Sheets - paints, varnishes, building materials components;
* technical documentation of Lviv tram depot modernization (feasibility study, design drawings, tender offer);
* technical documentation of Arena Lviv;
* materials for the 1st and 2nd International Academic Conference of Young Scientists “Chemistry and Chemical Technologies”, Lviv 2010;
* medical:
* Herbal Medicine Handbook “The Health of Your Family”, Publishing and Editorial Group “Vika”, Lviv, 2008;
* legal:
* criminal documents and records (Prosecutor’s Office);
* requests for legal aid and criminal cases materials (State Tax Service);
* other:
* “Empire of Recreation” – catalogue of tourist attractions of Lviv Region;
* Lviv tourist routes;
* descriptions of sports wear – sport shoes
* web-sites:
* <http://www.sharp.eu/ua/> – Ukrainian version;
* <http://travelcarpathians.com/> – Polish version;
* <http://www.sviatoslav.com.ua> – Ukrainian and Polish version;
* <http://hotel-cisar.com/> - Polish and English version.

**Interpreting**

**Language pairs** *(Polish - native)*

* Polish ↔ Ukrainian

**Main interpreting projects (consecutive):**

* *'Lviv - a Safe City',* October 15-17, 2013, Lviv (Ukraine)

- international conference and meetings for exchange of experience between Polish and Ukrainian Police, PL↔UA (20 hours);

* *'Audit of Lviv City Council for ISO 9001:2008',* October 1-3, 2013, Lviv (Ukraine)

- audit of Lviv City Council, PL↔UA (20 hours);

* *'Improvement of Effectiveness of Cross-Border Reacting System to Ecological Threats: Tomaszow Lubelski - Zhovkva - Sokal',* April 4, 2013, Lviv (Ukraine)

- international conference for administration and rescue services, PL↔UA (8 hours);

* *'Oceanic Cosmetic and Pharmaceutic: New Products 2013',* April 8-9, 2013, Lviv (Ukraine)

- practical training for Ukrainian business partners PL↔UA (16 hours);

* *'Encouraging Imagination',* September 27-28, 2013, Lviv (Ukraine)

- drama workshops for young drama writers by Mateusz Pakuła within the New Drama Festival 'Drama.UA 2012', PL↔UA (16 hours);

* *'Aquael Today and Tomorrow. Fishkeeping and Marketing in Ukraine',* December 16, 2010, Lviv (Ukraine)

- practical seminar for Ukrainian business partners, PL↔UA (10 hours);

* *'Train the Trainers Course - Pandemic, Crises, Disaster - High Time to Work Together!',* September 20-22, 2010, Lviv (Ukraine)

- international workshop for rescue services, PL↔UA (16 hours);

* *'Safe Euro 2012',* April 27-28, 2010, Lviv (Ukraine)

- international conference for rescue services PL↔UA (8 hours);

* *International Educational Conference*, June 22-25, 2007, Lviv (Ukraine), PL↔UA (16 hours);

**Additional information:**

* experience – 6 years;
* availability: Monday – Friday 9 a.m. – 9 p.m. (longer/on weekends in urgent cases);
* translation capacity – app. 10 pages/day;
* application of CAT tools - Trados Studio 2011;
* preferable payment method: PayPal, WebMoney.